

EL HERALDO DE ESCO

LA VOZ DE LOS PELAOS

ASOCIACIÓN PRO RECONSTRUCCIÓN DE ESCO

ABRIL 2009

Nº 12

TOPONIMIA ESCOTANA (II)

OICONIMIA

CASAS

Pellón.
Momó.
Perico.
Cantón.
Tabernero o Tabarnero.
Juan Miguel.
Maruja.
Orduna.
Marco.
Bastero.
Linares.
Lacuesta.
Escobertizo.
Corachas.
Martinusun.
Esquilador.
Rita.
Guallar.
Laguau.
Garcés.
Marcelo.
Paco de Marcelo.
Lucas.
La Escuela.
Borau.
Buyero o Judas.
La Bruja o
Casa Lugar, así llamado
el Ayuntamiento.
La Casilla de camineros.

LA PASCUA

Sábado de Gloria:

Se quemaban ramas de olivo en el Cementerio para obtener ceniza. Ésta se guardaba, junto a los Santos Óleos en un pequeño armario situado junto a la pila del bautismo, para ser utilizada el Miércoles de Ceniza del siguiente año. Posteriormente y en la pila benditera se bendecía agua, que más tarde era recogida en botellas por los vecinos para echarla por las casas, corrales, huertos, campos, etc.

A las 10 de la mañana se celebraba la misa y al finalizar se repicaban las campanas para celebrar la resurrección de Jesús.

Por la tarde-noche se instalaba el "**mayo**". Consistía en un tronco de chopo que los mozos habían cortado y al cual se le habían eliminado todas las ramas, que era clavado en el Cementerio. Se le colocaba unos adornos y caramelos en la punta y al día siguiente, el domingo, los mozos intentaban subir al mismo, para coger los caramelos y demostrar su destreza.

Domingo de Pascua:

En la madrugada se hacían las "**enramadas**". Los mozos adornaban los balcones de las mozas solteras, con ramas de árboles y arbustos florecidos. En raras ocasiones y para vengar la altanería y antipatía de alguna moza y por algún mozo desairado, el ramo que se colocaba era de "**arto**" (majuelo), arbusto con muchos pinchos. Este hecho era la peor ofensa que se podía hacer a una mujer, lo cual podía ocasionar fuertes rencillas.

En la misa de Pascua, era el único día en que pasaban a comulgar todos los vecinos del pueblo, pues la costumbre era que los hombres, salvo raras excepciones como el sacristán y algún otro muy devoto, comulgaban una vez al año, con lo cual en las misas dominicales solamente pasaban a tomar la comunión las mujeres y los niños.

Después de misa y antes de la comida, que por supuesto era especial, como se ha comentado, se intentaba subir al "**mayo**". En caso de no conseguirlo nadie, las golosinas eran derribadas "**a peñazos**" (pedradas). Al finalizar el día el árbol era comprado por alguna persona para aprovechar la madera y con lo que se sacaba los mozos lo empleaban en una merienda.

VIERNES 1 DE MAYO DE 2009

12:00 Misa en la ermita.

13:00 Aperitivo ofrecido por la Asociación.

14:30 Comida de alforja en las eras.

HERRI BAT ZAIN

Esako urtegiak azpian hartu zituen 1959. urtean Escoko (Aragoi, Espainia) lurrak; bizi-iturria galduta, herritik alde egin zuten biztanleek 60ko hamarkadan. Elkartea sortu, eta euren etxeak berreskuratzeko lanean dira orain.

// *Edurne Elizondo*
- *Esco*

e guztiaren islak dir-dira berezia ematen dio harriari. Zerua urdin dago. Eta etxe hondatuen kolore marroi argiak are biziago ematen du azpian diren altzifre ilunen ondoren. Atzean, Leireko mendilerroa. Goiko aldeko harkaitzen grisak inoiz baino biziago ematen du urdin sakonaren aldean. Hatzak artemista belarzurriaren usaina berretzen du alde batetik bertara. Giroa lasaia da. Arratsaldeko 16:30. «Begira, herriko andreak leihotatik guri so dirala».

Jose Maria Sanchezek bota du esaldia. Baina badauki inor ez dela zelatan. Herri hutsa delako Esco (Aragoi, Espainia), Iruñetik 60 ki-

lometro ingurura. 26 urte inguru zituenean alde egin zuen Sanchezek berak handik. Iruñera. Bertze antzeko egin zuten bide bera Escotik. Bertze zenbaitentzat Zaragoza (Espainia) izan zen helmuga. Edo Madril. Edo Reus (Tarragona, Herrialde Katalanak). Herri ia hutsa da orain Esco. Etxe gehienek paretetan pitzadurak agertu dira. Teilatuak behera erori dira. Bizia zena hil egin da. «Gerragatik dela uste dute honat etortzen diren turistek; edo lurrikara batek eragin duela oraingo hondamendia». Iribarre batekin kontatu du Evaristo Guallarrek. Escokoa bera ere. Handik alde eginez duten bakarrenetako bat. Artzaina. Badauki gerrak eta lurrikarek ez dutela herriaren itxura aldatu. Urtegi batek egin duela lan hori. Esakoak. Eta mehatxua ez da oraindik amaitu. Urtegia handitzeko lanean ari dira orain.

1959. urtean hasi ziren Esako urtegia betetzen. Ordurako, Escoko zenbait herritarrek hasia zuten handik alde egiteko bidea. Urak ez du inoiz azpian hartu herria, baina bai, ordea, herriko lurrak. Herritarren baratzeak. Bizi-iturria, alegia. Horregatik joan ziren. «Euren borondatez joan ziren, baina egoerak behartuta. Gerra amaitu ondoren, jendeak men egiten zuen. Egoera zaila zen. Ez zuten alde egin nahi, baina ezin zen ezetz erran». Pakita Martinez 1949. urtean jaio zen, Escon. Herriko bidean, gogora ekarri ditu handik Ruostara (Aragoi, Espainia) oinez egiten ziztuzten txangoak. Garai berean hustu zen Ruosta, bai eta ondoko Tiermasere (Aragoi, Espainia). Gogora ekarri ditu, halaber, herriko bestetan antolatzen ziztuzten dantzaldiak. Inauterietako ospaldizunak. «Herri bizia zengurea».

Martinezek hitzen harria, atarrek hainbat aldiz izan zuten solasaldiaren berri eman du Jose Luis Clementek. Escokoa bera ere. 1955. urtekoa. Bederatzi urte eskas zituen bere familiak herria atzean utzi zuenean. «Galdetu nion behin baino gehiagotan nolatan ez ziren urtegiaren aurka agertu, nolatan ez zioten kontra egin proiektuari.



Esco, 1950. Esako urtegia 1959. urtean hasi ziren betetzen. Ordurako, Escoko zenbait

Erantzun bera eman zidan beti, erdukoak ez zirela oraingo garaien parekoak, orduan ezetz erran izanez gero Guardia Zibila joan izanen zela kontra altxatzen zena fusilatzerara».

Sorterrira itzuli

Iruñean bizi dira Sanchez eta Clemente Escotik alde egin zutenetik. Osaba-lobak dira. Martinezek, be-

rritz, Orkoien du bizitoki (Nafarroa). Ahal duten bakoitzean, hala ere, sorterrira egiten dute ihes. Eguna pasatzeko egiten duten bidaia noizbait betirako izanen den esperantzarekin. Hori baita haien ametsa. Eta egia bihurtzeko ari dira lanean. 2000. urtean elkartea sortu zuten, gaur egun Ebroko Ur Konfederazioaren esku dena berreskuratzeko xede bakarrenekin.



Harri pila. Denbora ez da alferrik joan Escon. 60ko hamarkadan herria hustu zuten, eta orduetik etxak hondatuz joan dira. Teilatuak behera erori dira gehienetan. Hala ere, herritarak maiz itzultzen dira Escora. © ELIZONDO

UN PUEBLO A LA ESPERA (I)

*En la página anterior reproducimos íntegramente, el reportaje sobre Esco realizado en euskera por **Edurne Elizondo** y que fue publicado en el diario **Berria**, el 2 de noviembre de 2008. A continuación lo transcribimos traducido al castellano. Por su extensión lo publicaremos en dos números.*

...

En 1959 el pantano de Yesa inundó las tierras del pueblo de Esco (Aragón, España), perdido el medio de subsistencia, sus habitantes lo abandonaron en la década de los 60. Formados en asociación, ahora pretenden recuperar sus casas.

Los rayos del sol le dan una luminosidad diferente. El cielo está azul. Y el color marrón claro de las casas derruidas parece más brillante al lado de los oscuros socavones. Por detrás, la sierra de Leire. El gris de las rocas de las cimas parece más vivo al lado del azul profundo de las aguas. El viento arrastra el olor a hierba. El ambiente está tranquilo, son las 16:30 "¡Mira, las mujeres del pueblo nos observan desde las ventanas!".

La frase la pronuncia José María Sánchez. Es conocedor que nadie nos vigila. Esco (Aragón, España), es un pueblo abandonado a unos 60 kilómetros de Pamplona. El propio Sánchez lo abandonó cuando tenía alrededor de unos 26 años. A Pamplona. Otros muchos hicieron el mismo viaje desde Esco. Para otros la meta fue Zaragoza (España). O Madrid. O Reus (Tarragona, Países Catalanes). Esco ahora es un pueblo casi vacío. En la mayoría de las paredes de las casas han aparecido grietas y los tejados se han venido abajo. Lo que tenía vida se ha muerto "por la guerra piensan algunos turistas que se acercan, o que este desastre ha sido consecuencia de algún terremoto" lo cuenta con una sonrisa Evaristo Guallar, de Esco también, es uno de los pocos que no lo abandonara. Pastor. Sabe que ni la guerra ni ningún terremoto han cambiado la apariencia del pue-

blo. El trabajo lo hizo un pantano. Y la amenaza todavía no ha desaparecido. Ahora están recreciendo el pantano.

En 1959 empezaron a llenar el pantano. Para entonces algunos habitantes ya habían tomado el camino de partida desde Esco. El agua nunca ha inundado el pueblo, pero sí sus tierras, sus huertas, es decir, su medio de vida. Por esa razón se fueron "se fueron por propia voluntad, pero obligados por las circunstancias. Después del fin de la guerra las gentes se sometieron. La situación era difícil. No querían marcharse pero no podían decir que no" Paquita Martínez, nacida en 1949 en Esco. De camino al pueblo nos recuerda sus viajes a pie desde ahí a Ruesta (Aragón, España). En la misma época desalojaron Ruesta, y también el de al lado, Tiermas (Aragón, España). Recuerda los bailes que se celebraban por fiestas. Las celebraciones de carnavales. "el nuestro era un pueblo vivo".

A colación de las palabras de Martínez, José Luis Clemente (Escó 1955) nos comenta las frecuentes conversaciones que mantenía con su padre cuando a los nueve años él y su familia dejaron el pueblo. "le pregunté más de una vez por qué no se mostraron contrarios al pantano, cómo no lucharon contra el proyecto. Siempre me contestaba lo mismo, aquellos tiempos no eran los de ahora, y de haber dicho que no, hubiera aparecido la Guardia Civil a sacarnos por la fuerza".

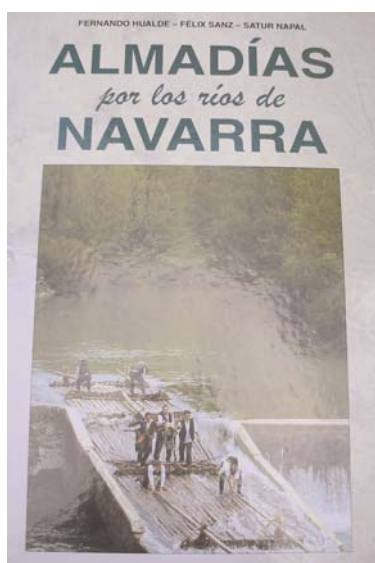
Vuelta al lugar de nacimiento

Sánchez y Clemente viven en Pamplona desde que se fueron de Esco. Son tío y sobrino. Martínez vive en Orkoien (Navarra). Pero en cuanto pueden se fugan al lugar de nacimiento. Hacen el viaje para pasar el día con la esperanza de que alguna vez sea para siempre. Pues ese es su sueño. Y para hacerlo realidad están trabajando. En el 2000 crearon la asociación con la única pretensión de recuperar lo que hoy pertenece a la Confederación Hidrográfica del Ebro.

ESCO EN RADIO Y TV.

El pasado 30 de noviembre y coincidiendo con la festividad de San Andrés, día que comenzaban las fiestas en Esco, se emitió una entrevista a las 12 del mediodía, dentro del programa “*Más que palabras*” en *Radio Euskadi*, en la que la presentadora **Josune Imizkoiz Astiz** charló en directo con Paquita Martínez y José Luis Clemente.

Ese mismo día en los informativos de las 15 y 21 horas “*Gaur Egun*” de *ETB1* y “*Teleberri*” de *ETB2*, se emitió también un reportaje sobre Esco realizado por **Aitor Zabaleta Arrieta**, grabado en la mañana del 15 de noviembre en el pueblo y que contó con la presencia de José M^a Sánchez, Pepe Luis Marraco y José Luis Clemente.



El pasado mes de diciembre tuvo lugar la presentación al público en Burgui y en Pamplona del libro “*Almadías por los ríos de Navarra*”, escrito por nuestro colaborador habitual y creador de esta publicación, el isabar **Fernando Hualde** y **Félix Sanz**, natural de Burgui y autor de varias publicaciones relacionadas con el valle de Roncal.

En el libro relatan la dura vida de los almadieros y sus viajes hasta Zaragoza

y incluso hasta la desembocadura del Ebro en Tortosa.

En el libro hacen una reseña sobre Esco, lugar de paso y parada de las almadías hasta la construcción del pantano.

Los libros están disponibles en todas las librerías de Pamplona. Para los que vivís fuera y estéis interesados, os lo podremos conseguir a través de la asociación.

Amelia Giménez Mundela, de casa Salinas, falleció el pasado día 25 de diciembre de 2008 en Burlada.

Se casó a Ruesta, a casa Ventura, a la que pertenecía su esposo Julián Iso Torrellas.

Al tener que abandonar el pueblo y como muchas otras familias de aquella zona, se trasladaron a vivir a Burlada, junto a sus tres hijas y allí permaneció hasta su defunción.

DESCANSE EN PAZ



ASOCIACIÓN PRO RECONSTRUCCIÓN DE ESCO
Domicilio Social: Calle Alta, s/nº 50682 ESCO (Zaragoza)
C.I.F. G-50831890 Tel. 627255905 e.mail: esco@can.es
Sitio web: <http://www.deesco.org>

Edición: Fernando Hualde y José Luis Clemente

ESCO EN LA PRENSA

Los que fueron vecinos de otro pueblo aragonés, Esco, que junto con Tiermas y Ruesta quedaron prácticamente despoblados en la década de los sesenta por la construcción de Yesa, luchan también por la recuperación de su pueblo. En su caso fue un “abandono voluntario” al que se vieron abocados después de que el embalse anegara sus campos, huertas y pastos. Sólo tres hermanos, los tres pastores, viven ahora en la localidad.

En una entrevista emitida el jueves pasado en *Euskalerría Irratia*, la periodista de Berria Edurne Elizondo, buena conocedora de estos temas, contaba con emoción el trabajo que están llevando a cabo muchos vecinos y descendientes de Esco por reconstruir el cementerio y otros lugares comunes, y también por recuperar los derechos sobre sus propiedades. Añadía que una de las cosas que más le había impresionado de su visita a la localidad era que donde ella sólo veía piedras, restos de lo que un día fueron casas, sus vecinos veían nitidamente el pueblo que conocieron de niños. ¡Que cosa es la infancia y cómo permanece en nuestro interior, aunque pasen los años y los lustros, haciendo que estén con nosotros las personas y los lugares que quisimos! La fuerza de los recuerdos no moverá montañas, pero sí que levanta los muros de las casas que nunca se debieron hundir.

Texto extraído del artículo titulado “*Piedra a Piedra*”, escrito por **Reyes Ilintxeta** y publicado en *Diario de Noticias* el lunes 17 de noviembre de 2008.